

Canada-Wide
Science Fair 2001



Expo-sciences
pancanadienne 2001

L'ODYSSÉE 2001

THE ODYSSEY 2001

Le journal officiel de l'expo-sciences pancanadienne 2001
The official newsletter of Canada-Wide Science Fair 2001

Volume 1, Numéro 1
Volume 1, Issue 1

Samedi / Saturday
22 avril 2001 / April 22 2001

Le comité organisateur vous souhaite la bienvenue à l'ESPC 2001 The organizing committee welcomes you to CWSF 2001

Votre projet s'est classé parmi les meilleurs dans votre région et votre province, nos sincères félicitations! Tous les membres du comité organisateur de l'expo-sciences pancanadienne 2001 vous souhaite la bienvenue à Kingston. Les gens que vous voyez sur la photographie ci-dessous sont les gens qui ont travaillé depuis plusieurs années (certains depuis 1996) pour faire de cet événement un succès. Ce sont les gens que vous aurez l'occasion de voir tous les jours et qui ont organisé la salle d'exposition, les chambres et les repas, les visites, les banquets, les activités culturelles et récréatives, les équipes de juges, les services bilingues, etc. Des dizaines de bénévoles s'ajouteront tout au long de la semaine pour rendre votre séjour mémorable.

Your project has been selected as one of the best in your region and your province: congratulations! All the members of the host committee of the Canada-Wide Science Fair 2001 welcome you to Kingston. In the picture below are people who have been working for quite a few years (some of them since 1996) to make this event a success. They are the people you will see on a daily basis at the fair and they are the ones who have taken care of the exhibit hall, accommodation, food, banquets, tours, cultural and recreational activities, judging, bilingual services, etc. In addition to the host committee, dozens of volunteers will also join the team the week of the fair to make your stay in Kingston memorable.

Dans ce numéro: In this edition:

Bienvenue à l'ESPC 2001	1
Welcome to CWSF 2001	1
Votre drapeau régional	1
Your Regional Flag	1
La place des potins	2
Have your say	2
Le campus de l'université	2
Queen's University Campus	2
Un mot de l'éditeur	2
A few words from the editor	2
Photo du comité organisateur	1-2
Picture of the host committee	1-2



Votre drapeau régional / Your Regional Flag

Veuillez s'il vous plaît ne pas oublier d'apporter votre drapeau régional (il devrait mesurer environ 3 pieds par 5 pieds et il devrait inclure une pochette le long du côté et fermée en haut. Les mâts pour les drapeaux seront fournis à l'ESPC 2001.

Please remember to bring your regional flag (it should be approximately 3 feet by 5 feet and it should have a 3 inch pocket down the side (closed at the top) for the pole. Poles will be supplied by CWSF 2001.



- «L'Odysée 2001» est publié par l'ESPC 2001 pour les participantes et participants
- Les opinions exprimées dans ce journal ne sont pas nécessairement celles de l'ESPC 2001. Nous sommes ouverts à vos suggestions.

L'ODYSSÉE 2001 THE ODYSSEY 2001

L'Odysée 2001 c'est la place pour les potins! The Odyssey 2001 is the right place to "Have Your Say"!

«L'Odysée 2001», c'est votre journal!!! Si vous voulez y participer, vous pouvez le faire en apportant votre article ou votre potin dans une des boîtes soit à l'entrée du Pavillon Victoria ou à la cafétéria de Ban Righ. Soyez créatifs; racontez-nous vos potins au sujet de votre projet, de vos expériences à l'exposciences, de vos chums et blondes ici à l'exposciences, de vos amis et amies.

Pour les participantes et participants qui nous arrivent de la super expo-sciences Bell finale québécoise, vous connaissez le format. Considérez ce journal comme le «Super Potin» de la pancanadienne.

Why don't you write an article for "The Odyssey"? If you are interested, you can do so by placing your articles or opinions in one of the boxes in the main lobby at Victoria Hall or in the cafeteria at Ban Righ. Be creative; write about your project, your experience at the fair, and the new friends you have made.

For the participants coming from "Super Expo-sciences Bell finale québécoise", you know the format. Make it your "Super Potin" of the Canada-Wide Science Fair.



Le campus de l'université Queen's Queen's University Campus

La plupart des activités de l'exposciences se dérouleront sur le campus de l'université Queen's. Voici les trois édifices que vous visiterez le plus souvent. À gauche, le centre d'éducation physique où on a installé la salle d'exposition. Dans le milieu, le pavillon Ban Righ où se prendront la plupart des repas et finalement à droite, le pavillon Victoria où vous serez hébergés.

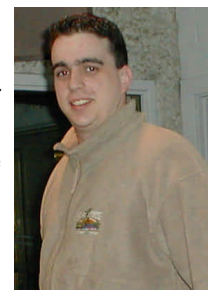
As you probably know, most activities at CWSF 2001 will take place on Queen's University campus. Here are the three buildings you will be using the most. On the left, the Phys-Ed Center where the exhibit hall has been set-up. In the middle, Ban Righ Hall where you will take most of your meals and finally on the right, Victoria Hall where you will stay.



Un mot de l'éditeur / A few words from the editor

Bonjour à tous! Ici Dominic Tremblay. Je serai l'éditeur du journal «L'Odysée» tout au long de l'exposciences. Une équipe de rédacteurs se joindra à moi lors de la semaine de l'exposciences pour produire une édition par jour du journal. Si vous avez des suggestions pour le journal ou si vous voulez écrire un article à l'avance, n'hésitez pas à le faire en m'envoyant le tout à expo.sciences@sympatico.ca. Le journal contiendra des renseignements importants au sujet des horaires.

Hello to all of you! I'm Dominic Tremblay. I will be the editor of the "Odyssey" at the science fair this year. A team of writers will join me during the week of the fair to publish one issue each day. If you have any suggestions or if you would like to write an article ahead of time, please e-mail me at expo.sciences@sympatico.ca. Please note that many important scheduling details will be found in the newsletter.



Photographie des membres du comité organisateur (Page 1) Picture of the members of the host committee (Page 1)

Rangée avant de gauche à droite / Front row from left to right: Heather Highet, Sue Blake, Joyce Dillon, Sandra Davidson, Carol White, Lisa McGowan, Nada Beamish, Peggy Pritchard, Pam Hart, Annie Milne Rangée arrière de gauche à droite / Back row from left to right: Jim Smith, David Axelson, Colin Wortley, Pierre Adam Coleen McLean, Mary Johnson, Janet Ashbury, Claude